

Polnische Literatur

UND DEUTSCH-POLNISCHE
LITERATURBEZIEHUNGEN

MATERIALIEN UND KOPIERVORLAGEN
FÜR DEN DEUTSCHUNTERRICHT
10.-13. SCHULJAHR
MIT HÖR-CD

Erarbeitet von
Matthias Kneip und Manfred Mack
vom Deutschen Polen-Institut in Darmstadt

unter Mitarbeit von
Krystyna Götz und Renate Schliephacke

Gefördert von der
Robert Bosch Stiftung
und den Kultusministerien
von Hessen und Rheinland-Pfalz

Cornelsen



Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej

ul. Rybnicka 27, 44-100 Gliwice
tel. 032/232 49 02, fax 032/232 49 01
ul. 1-go Maja 13/2, 45-068 Opole
tel. 077/40 25 105, fax 077/40 25 115

Vorwort	5
Überblick über die polnische Literatur	7

UNTERRICHTSEINHEITEN

Polnische Literatur

Stanisław Jerzy Lec: <i>Unfrisierte Gedanken</i> . Der polnische Aphorismus	10
Adam Mickiewicz: <i>Frau Twardowska</i> . Eine Ballade des polnischen Nationaldichters	18
Czesław Miłosz: Warschau, Ostern 1943	26
Wisława Szymborska: Lebensläufe. Was zählt?	34
Olga Tokarczuk: Grenzen überschreiten. Polnische Literatur nach 1990	42

Deutschsprachige Literatur

E.T.A. Hoffmann: Ein Künstler und preußischer Beamter in Warschau (1804–1807)	50
Uhland, Herwegh, Heine: Deutsche Polenlieder im Vormärz	60
Gottfried Keller: Das romantische Polenbild in Kellers realistischer Novelle <i>Kleider machen Leute</i>	68
Günter Grass: Polen in der <i>Blechtrommel</i>	76

Deutsch-polnische Literaturbeziehungen

Stanisław Przybyszewski: Der »geniale Pole« in der Berliner Boheme	84
Bruno Schulz und Franz Kafka: Metamorphosen	94
Tadeusz Różewicz und Günter Eich: Nach dem Krieg. Eine andere Sprache?	104
Slawomir Mrozek und Bertolt Brecht: Doppelgänger	114
Wisława Szymborska und Günter Kunert: Jahrhundertwende. Ein Rückblick und ein Ausblick	120

ANHANG

Zweisprachige Textanthologie zur CD	126
Polnische Literatur im 20. Jahrhundert (Textsammlung)	152
Die Geschichte Polens (Zeittafel)	174
Deutschsprachige Autoren in Polen	178
Aussprachehilfen	183
Weiterführende Literatur	185
Adressen	187
Quellenverzeichnis	188

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 Mikołaj Rej: An den Leser 0:34
- 2 Mikołaj Rej: Do tego, co czyta 0:27
- 3 Józef Wybicki: Dąbrowski-Mazurka. Polnische Nationalhymne 1:31
- 4 Józef Wybicki: Mazurek Dąbrowskiego. Hymn narodowy 1:38
- 5 Adam Mickiewicz: Pan Tadeusz. Erstes Buch. Der Gutshof (Auszug) 2:07
- 6 Adam Mickiewicz: Pan Tadeusz. Księga pierwsza. Gospodarstwo (Fragment) 2:05
- 7 Adam Mickiewicz: An XX. Unsicherheit 2:34
- 8 Adam Mickiewicz: Do XX. Niepewność 2:35
- 9 Adam Mickiewicz: Frau Twardowska 5:54
- 10 Adam Mickiewicz: Pani Twardowska 5:57
- 11 Kazimierz Przerwa-Tetmajer: Evviva l'arte! [dt.] 1:33
- 12 Kazimierz Przerwa-Tetmajer: Evviva l'arte! [poln.] 1:26
- 13 Kazimierz Wierzyński: Rasendes Manifest 2:23
- 14 Kazimierz Wierzyński: Manifest szalony 2:33
- 15 Julian Tuwim: Lokomotive 3:42
- 16 Julian Tuwim: Lokomotywa 3:44
- 17 Julian Tuwim: Bürger 2:29
- 18 Julian Tuwim: Mieszkańcy 2:24
- 19 Czesław Miłosz: Campo di Fiori [dt.] 3:17
- 20 Czesław Miłosz: Campo di Fiori [poln.] 2:57
- 21 Czesław Miłosz: Lied vom Weltende 1:49
- 22 Czesław Miłosz: Piosenka o końcu świata 1:40
- 23 Krzysztof Kamil Baczyński: Elegie von ... [einem polnischen Jungen] 1:31
- 24 Krzysztof Kamil Baczyński: Elegia o ... [chłopcu polskim] 1:18
- 25 Tadeusz Różewicz: Gerettet 1:40
- 26 Tadeusz Różewicz: Ocalony 1:34
- 27 Tadeusz Różewicz: Lasst uns 1:02
- 28 Tadeusz Różewicz: Zostawcie nas 0:53
- 29 Wisława Szymborska: Das Schreiben eines Lebenslaufs 1:48
- 30 Wisława Szymborska: Pisanie życiorysu 1:41
- 31 Wisława Szymborska: Das Ende eines Jahrhunderts 2:07
- 32 Wisława Szymborska: Schylek wieku 1:44

Sprecher: Olgierd Łukaszewicz, Manfred Mack

Übersetzungen: Karl Dedecius, Rolf-Dietrich Keil, James Krüss,

Hans-Peter Hoelscher-Obermaier, Heinrich Nitschmann

Aufnahme: Achim Albrecht

Produktion: Christoph Paulssen

Musik: Martin Grieben, Christoph Paulssen

Studio: Blue Box Studio